

HURLINGHAM,

14 NOV 2018

VISTO el Estatuto de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE HURLINGHAM, la Ley 24.521, la Política de Investigación de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE HURLINGHAM (R.C.S. N° 11/15), el Reglamento de Investigación de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE HURLINGHAM (R.C.S. N° 08/16, 59/16 y 87/17); y,

CONSIDERANDO:

Que la Ley 24.521 de Educación Superior establece en su artículo 28 inc. b) que son funciones básicas de las instituciones universitarias promover y desarrollar la investigación científica.

Que el artículo 81 de Estatuto Universitario establece que la misma asumirá la investigación científica como una de sus funciones sustanciales, en concordancia con lo establecido por la Ley 24.521, y conforme a lo establecido en los órganos de gobierno, teniendo como objetivos principales la producción de conocimiento y la formación de recursos humanos para la investigación.

Que dicha función será abordada a partir de la implementación de planes, programas y proyectos de investigación, de acuerdo al artículo 82 del mencionado estatuto.

Que mediante Resolución N° 11/15 del Consejo Superior se aprobó la Política de Investigación de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE HURLINGHAM, en donde se propone el desarrollo de un modelo de investigación entendido como construcción de conocimiento colectivo, participativo, interdisciplinario a partir de problemáticas relevantes, pertinentes y oportunas para comprender la realidad social –local, nacional, regional y mundial- y actuar en ella transformándola en un sentido emancipador.

Que mediante Resolución N° 8/16 del Consejo Superior se aprobó el Reglamento de Investigación de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE HURLINGHAM, luego modificado mediante las Resoluciones N° 59/16 y 87/17.

Que el Artículo 11 del Reglamento de Investigación de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE HURLINGHAM incorporado mediante la Resolución N° 59/16, y luego ratificado por la Resolución N° 87/17, prevé el "(...) financiamiento de propuestas de investigación de manera extraordinaria, que resultasen de interés para la Universidad (...). Dichos proyectos presentados de forma extraordinaria fuera de las convocatorias regulares deberán representar un interés particular desde la temática o desarrollo científico tecnológico propuesto, o bien una urgencia estratégica desde su implementación".

Que actualizar los textos de la tragedia clásica Orestía en el marco de la comunidad de UNAHUR con un abordaje centrado en el eje de la representación de los géneros sexuales, es un aspecto de carácter de urgencia estratégica para la UNIVERSIDAD NACIONAL DE HURLINGHAM.

Que la Secretaría de Investigación puso a consideración el proyecto "Un abordaje de la Orestía de Esquilo en clave de género para la UNAHUR", a cargo de la docente Dra. Cecilia Perczyk.

Que la Comisión de Investigación, Bienestar Estudiantil y Servicios a la Comunidad emitió dictamen favorable al mismo.

Que la Secretaría Administrativo Financiera ha tomado la intervención que le compete, y que se cuenta con el crédito presupuestario correspondiente.

Que la presente medida se dicta en uso de las atribuciones conferidas por el artículo 11 del Reglamento de Investigación, el Estatuto de la Universidad y por el Reglamento Interno del Consejo Superior de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE HURLINGHAM, y luego de haberse resuelto en reunión del día 14 de noviembre de 2018 de este Consejo Superior.

Por ello,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE HURLINGHAM

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Apruébese y acredítese el proyecto de investigación "Un abordaje de la Orestía de Esquilo en clave de género para la UNAHUR", a cargo de la docente Dra. Cecilia Perczyk.

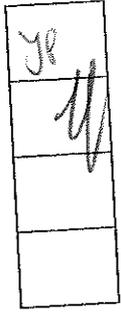
ARTÍCULO 2°.- Notifíquese, regístrese y archívese.

RESOLUCIÓN C.S. N° 00 00 7 5

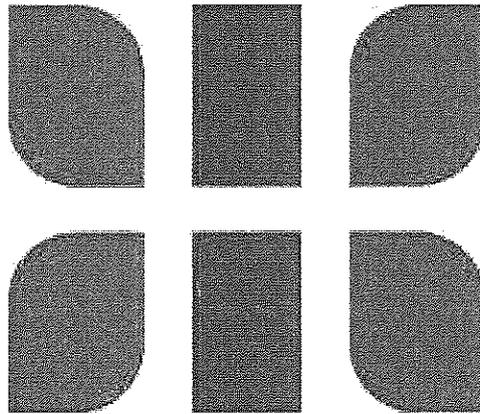

Lic. Nicolás Vilela
SECRETARIO GENERAL
Universidad Nacional de Hurlingham


Lic. Jaime Perczyk
RECTOR
Universidad Nacional de Hurlingham

ANEXO



PLAN DE TRABAJO



DIRECTOR/A:

Dra. Cecilia J. Perczyk

TÍTULO:

Un abordaje de la Orestía de Esquilo en clave de género para la UNA HUR

PLAN DE TRABAJO

DIRECTOR/A:

CO-DIRECTOR/A (si corresponde):

MODALIDAD

EJE TEMÁTICO:

TÍTULO:

FUNDAMENTACIÓN: *La Orestía es una trilogía de tragedias de la Grecia Clásica escrita por Esquilo, cuyo tema es el final de la maldición de la casa de Atreo. En el presente proyecto nos proponemos actualizar la obra en el marco de la comunidad de UNAHUR con un abordaje centrado en el eje de la representación de los géneros sexuales. Pretendemos seguir las huellas metodológicas planteadas por Pasolini en el film documental Apuntes para una Orestíada Africana, quien abrió la trilogía a la comunidad africana. El director de cine, de formación filólogo clásico, buscó ambientes, espacios y posibilidades que le permitieran representar los conflictos contemporáneos en el marco de la obra. En este sentido, aspiramos a producir un material textual y audiovisual que contenga nuestra interpretación de la obra, junto con análisis sobre las adaptaciones y transposiciones, y funcione como registro de las*

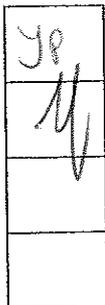


experiencias realizadas con la comunidad de UNAHUR.

Partimos de una serie de supuestos teóricos que sustentan nuestra investigación. En primer lugar, asumimos que el género sexual no constituye algo existente en los seres humanos, sino que es el conjunto de efectos producidos en los cuerpos, los comportamientos y las relaciones sociales como consecuencia del despliegue de una tecnología política (De Lauretis, 1989: 8). En segundo lugar, consideramos que el trabajo con representaciones de la Antigüedad instrumenta un distanciamiento en perspectivas culturales, una cualidad que trae aparejados un extrañamiento y una desarticulación de estereotipos que favorecen la adopción de una actitud crítica frente a los textos. En tercer lugar, estimamos que la tragedia griega resulta sumamente valiosa para la reflexión y la experimentación artística porque se trata de un género literario que expone los conflictos propios de la condición humana al problematizar la relación del ser humano con sus actos. Por último, los dramas griegos constituyen una producción de poetas varones escritas para actores hombres, que representaban personajes masculinos y femeninos y estaban dirigidas a un público compuesto, en su mayoría, por hombres, lo que promovió en el público una reflexión sobre el papel determinado para cada sexo. El teatro de Esquilo, en especial la Orestía, resulta sumamente oportuno para el estudio de las configuraciones ideológicas de la distinción entre lo masculino y lo femenino dentro de la sociedad griega porque mantiene la división de los sexos en pos de una jerarquía organizada del poder. Además de proporcionar la estructura de las obras, el enfrentamiento de hombres y mujeres se materializa en la puesta en escena ya que se contrastan las posturas dramáticas de los personajes (Zeitlin, 1990: 103).

OBJETIVO GENERAL:

El objetivo principal del proyecto consiste en la actualización de la tragedia clásica Orestía en el marco de la comunidad de UNAHUR. Para alcanzar el objetivo consideramos necesario realizar un estudio teórico de la obra. El eje seleccionado para el abordaje es la representación de los géneros sexuales. En ese sentido, nuestra labor implica: analizar la construcción de los géneros sexuales en la Grecia Clásica; estudiar adaptaciones y transposiciones que contemplen la tensión genérica en otros momentos históricos, y buscar estrategias teóricas y metodológicas (lúdicas, didácticas y artísticas) para acercar el texto a la comunidad universitaria. La propuesta, en principio, es partir de la pregunta por las analogías entre los núcleos de conflicto vinculados al género sexual en la obra griega y los de la contemporaneidad, para luego generar un material audiovisual que, desde una perspectiva artística propia, recoja las experiencias de intercambio en los distintos encuentros realizados. Encontramos, a su vez,



muy provechoso contar con invitadas e invitados panelistas que problematicen cuestiones acerca de los géneros sexuales no sólo en la Antigüedad sino también en la Contemporaneidad, como también organizar ciclos de cine abiertos a la comunidad y abordar debates con artistas contemporáneos que hayan transpuesto o adaptado obras antiguas y recopilar dichas experiencias.

Este plan de trabajo se presenta como continuación de un Proyecto de Reconocimiento Institucional dirigido por la Dra. Cecilia J. Perczyk en el que participó la Lic. Lara Seijas (2015-2016), cuyo título fue "Transposiciones y adaptaciones: reescrituras y apropiaciones de la tragedia griega", radicado en la Facultad de la Filosofía y Letras de la UBA. La investigación teórica partió de un corpus de tragedias (Medea y Bacantes de Eurípides) y continuó con el trabajo sobre adaptaciones, trasposiciones y reescrituras de dichas obras en cine, teatro y literatura. El proyecto culminó en una actualización de Bacantes en el marco del Festival Nacional de Arte Transformista que tomó la forma de un taller teórico-práctico. Primero se realizó una conferencia sobre el género trágico, la figura de Eurípides como autor y una breve introducción a la tragedia Bacantes, en la que se remarcó la cuestión del cambio de vestimenta propuesto por Dioniso a Penteo. En el bloque práctico los participantes al taller experimentaron una "transformación personal" que consistió en cambiar de apariencia con maquillaje, vestuario y utilería, de lo cual realizamos un registro audiovisual.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

Etapas de análisis teórico:

- *Identificar recursos poéticos e indicadores performáticos que expresen una reflexión sobre los géneros sexuales en la trilogía de Esquilo a partir de su análisis filológico.*
- *Estudiar la configuración del plano dramático a partir de la situación de enunciación, las interacciones de los personajes, la posible construcción enunciativa de una figura de autor y fundamentalmente del género primario constitutivo de la trilogía, que es la tragedia.*
- *Relevar los mecanismos de adaptación, actualización, reescritura y traducción de Orestía en obras contemporáneas (literatura, cine y teatro) para analizarlos críticamente.*

Etapas de puesta en práctica:

Se espera desarrollar las siguientes actividades que serán abiertas a la comunidad universitaria:

- *Leer en voz alta fragmentos de la obra y compartir percepciones*



de los participantes.

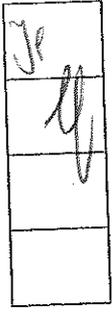
- *Reescribir los fragmentos mediante ejercicios literarios con el objetivo de detectar elementos que interpelen la subjetividad de los participantes.*
- *Construir un espacio en el que transcurra una ficción y representar diversos roles guiados o improvisados frente a la cámara.*
- *Proyectar y debatir diversas transposiciones de las obras clásicas.*
- *Convocar a músicos, actores y especialistas sobre teatro de la comunidad de Hurlingham para enriquecer los aportes de los participantes.*
- *Poner en práctica los mecanismos de adaptación, actualización, reescritura y traducción de tragedias clásicas en el teatro y el cine contemporáneo sistematizados en la Orestía.*
- *Recopilar de los encuentros de taller una serie de apuntes, notas, pasajes adaptados de las tragedias y reflexiones de la comunidad que reflejen la investigación realizada.*

MATERIALES Y MÉTODOS:

(hasta 400 palabras)

Para el análisis de la obra emplearemos el método filológico que implica abordar los textos en lengua original —análisis del aparato crítico, confrontación y elección de variantes de lectura, cotejo de ediciones críticas y anotadas de las obras—, lo que nos permitirá analizar la pluralidad de sentidos en los términos utilizados. El método implica asimismo un estudio global del texto teniendo en cuenta la visión del mundo del autor mediante el análisis de la obra en su anclaje social, histórico y cultural. Por otra parte, es necesaria la lectura de bibliografía que analice los papeles otorgados para cada sexo y cómo se los lleva a escena en el mundo antiguo. Por lo cual se abordarán los estudios sobre lo que es ser hombre y mujer en la sociedad griega, y aquellos orientados a la puesta en escena del drama clásico. Para el desarrollo de la primera parte del proyecto se llevarán adelante encuentros mensuales de los integrantes del proyecto que se enriquecerán con proyecciones de películas abiertas a la comunidad.

En la segunda instancia propondremos actividades a las que invitaremos diversos actores de la universidad, tanto alumnos y docentes, como personal no docente y autoridades. Las actividades serán registradas en su totalidad con los permisos pertinentes. Hemos decidido trabajar con la edición de la Editorial Losada, cuya traducción corresponde al Dr. De Santis, porque se trata de una traducción hecha en nuestro país que responde a su investigación que fue desarrollada en la Universidad Nacional de Córdoba. Para el registro de las actividades necesitaremos un equipamiento básico de video, sonido e iluminación que, en gran medida,



será provisto por la Universidad (1 zoom, 1 boom, 5 corbateros, dos cámaras de video, dos trípodes, tres paneles de luz, baterías para la cámara, pilas recargables para los equipos de sonido, tarjetas de memoria 5 en 1 y una laptop).

El grupo de investigación será constituido por las siguientes docentes de UNAHUR: la Dra. Cecilia J. Perczyk, investigadora formada en el área de literatura clásica, la Profesora en Letras Clásicas Lara Seijas, que también se desarrolla como realizadora audiovisual, la Lic. y Profesora en Letras Clásicas Lorena Amoroso, investigadora en formación (actualmente cursa la Maestría en Estudios Clásicos de la FFyL de la UBA). En cuanto a la participación de estudiantes de la UNAHUR en el proyecto, pondremos particular énfasis en su formación en investigación para lo cual los acompañaremos en el proceso de escritura y difusión de sus investigaciones. La Dra. Cecilia J. Perczyk, la Lic. Lara Seijas y la Lic. Lorena Amoroso serán las encargadas del trabajo con el texto en su idioma original debido a su formación especializada en el tema. Colaborarán en esta tarea las estudiantes externas. Si bien los alumnos de UNAHUR no cuentan con formación en el área de griego antiguo se enriquecerán con el trabajo filológico ya que se presentarán las traducciones instrumentales en los encuentros y se los familiarizará con aquellos términos fundamentales para la investigación.

BIBLIOGRAFÍA:

Ediciones y traducciones de la Orestía de Esquilo

- Alsina, J. A. (2008 [1983]) *Esquilo, Tragedias completas*, Madrid: Cátedra.
- Battezzato, L., Di Benedetto, V., Medda, E. & Pattoni, M. P. (1995) *Eschilo, Oresteia*, Milano: Rizzoli.
- Capps, E, Page, T. E. & Rouse, W. H. D. (eds.) (1926) *Aeschylus II, Agamemnon, Libation-Bearers, Eumenides, Fragments*, Cambridge: Loeb Classical Library.
- De Santis, G. (2014) *Esquilo, Orestía*, Buenos Aires: Losada.
- Denniston, J. D. & Page, D. (1957) *Aeschylus, Agamemnon*, Oxford: Clarendon Press.
- Fraenkel, E. (1950) *Aeschylus, Agamemnon*, t. I-III, Oxford: University Press.
- Garvie, A. F. (2002 [1986]) *Aeschylus, Coephorí*, Oxford: University Press.
- Mazon, P. (1925) *Eschyle, Tragédies*, t. II, Paris: Les Belles Lettres.
- Perea, B., Rodríguez Adrados, R. & Cabellos, B. (2006 [1982]) *Esquilo, Tragedias*, Madrid: Gredos.
- Podlecki, A. J. (1992) *Aeschylus, Eumenides*, Warminster: Aris & Phillips.
- Sommerstein, A. (1999 [1989]) *Aeschylus, Eumenides*, Cambridge: University Press.



- Taplin, O. (2018) *Aeschylus, The Oresteia*, New York: W. W. Norton & Company.
- Untersteiner, M. (1946-1947) *Eschilo, Le tragedie, t. I-II*, Milano: Instituto Editoriale Italiano.
- Weir Smyth, H. & H. Lloyd-Jones (1926) *Aeschylus II, Agamemnon, Libation-Bearers, Eumenides, Fragments*, Loeb Classical Library, London: William Heinemann Ltd.

Estudios acerca de los géneros sexuales en la Antigüedad

- Case, S. E. (1985) "Classic Drag: The Greek Creation of Female Parts", *Theatre Journal* 37.3, 317-327.
- Cawthorn, K. (2008) *Becoming Female. The Male Body in Greek Tragedy*, London: Duckworth.
- Dalton Palomo, M. (1996) *Mujeres, diosas y musas: tejedoras de la memoria*, México: Colegio.
- Delcourt, M. (1969 [1958]) *Hermafrodita*, Barcelona: Seix Barral.
- DuBois, P. (1990) *Il corpo come metafora. Rappresentazioni della donna nella Grecia antica*, Roma: Editori Laterza.
- Gherchanoc, F. (2004) "Les atours féminins des hommes: quelques représentations du masculin-féminin dans le monde grec antique. Entre initiation, ruse, séduction et grotesque, surpuissance et déchéance", *Revue historique* 628, 739-791.
- Goldhill, S. (1994) "Representing democracy: Women at the Great Dionysia" en Osborn, R. & Hornblower, S. (eds.) *Ritual, Finance, Politics, Athenian Democratic Accounts Presented to David Lewis*, Oxford: Clarendon Press, 347-369.
- Iriarte, A. (2002) *De amazonas a ciudadanos. Pretexto ginecocrático y patriarcado en la Grecia antigua*, Madrid: Akal.
- Loraux, N. (2004) *Las experiencias de Tiresias. Lo masculino y lo femenino en el mundo griego*, Barcelona: Acontilado.
- Masterson, M., Rabinowitz, N. & Robson, J. (2015) *Sex in Antiquity, Exploring Gender and Sexuality in the Ancient World*, London: Routledge.
- Murnaghan, S. (2005) "Women in Greek Tragedy" en Bushnell, R. (ed.) *A Companion to Tragedy*, Oxford: Blackwell Publishing, 234-250.
- Pritchard, D. M. (2014) "The Position of Attic Women in Democratic Athens", *Greece & Rome* 61.2, 174-193.
- Rabinowitz, N. & Richlin, A. (1993) *A Feminist Theory and the Classics*, New York: Routledge.
- Rabinowitz, N. (1998) "How is it Played? The Male Actor of Greek Tragedy: Evidence of Misogyny or Gender-Bending?", *Didaskalia* 1, 1-7.
- Solomon, A. (1997) *Re-Dressing the Canon. Essays on Theatre and Gender*, New York: Routledge.
- Swift, L. A. (2010) *The Hidden Chorus. Echoes of Genre in Tragic Lyric*, Oxford: University Press.
- Wohl, V. (2005) "Tragedy and Feminism" en Bushnell, R. (ed.) *A Companion to tragedy*, Oxford-Malden: Blackwell Publishing, 2005, 145-160.

- Zeitlin, F. I. (1992) "Playing the Other: Theater, Theatricality and the Feminine in Greek Drama" en Winkler J. J. & Zeitlin, F. I (eds.) *Nothing to do with Dionysos? Athenian Drama in its Social Context*, Princeton: University Press, 63-96.
- Zeitlin, F. I. (1996) *Playing the Other. Gender and Society in Classical Greek Literature*, Chicago: University Press.

Estudios sobre tragedia griega y Orestía

- Bierl, A. (2010) *Ritual and Performativity: The Chorus in Old Comedy*, Cambridge: University Press.
- Chesi, G. M. (2014) *The Play of Words. Blood Ties and Power Relations in Aeschylus' "Oresteia"*, Berlin: De Gruyter.
- Csapo, E. y Slater, W. (1995) *The Context of Ancient Drama*. The University of Michigan Press.
- Doerries, B. (2015) *The Theater of War: What Ancient Greek Tragedies Can Teach Us Today*, New York: Alfred A. Knopf.
- Dupont, F. (2007) *Aristote ou le vampire du théâtre occidental*, Paris: Aubier.
- Erhart, V. (1970) "El apogeo de la tragedia griega", *Capítulo Universal: la historia de la literatura mundial*, 109-118.
- Fartzoff, M. (2018) *Famille et cité dans l'Orestie d'Eschyle. La trame du tissu tragique*, Paris: Les Belles Lettres.
- Gallego, J. (2000) "Figuras de la tiranía. Lo femenino y lo masculino en la Orestía de Esquilo", *Studia Historica* 18, 65-90.
- Goldhill, S. (1984) *Language, Sexuality, Narrative. The Oresteia*, Cambridge: University Press.
- Goldhill, S. (2004) *Aeschylus, The Oresteia*, Cambridge: University Press.
- Goldhill, S. & Osborne R. (ed.) (1999) *Performance Culture and Athenian Democracy*, Cambridge: University Press.
- Gould, J. (1980) "Law, Custom and Myth: Aspects of the Social Position of Women in Classical Athens", *The Journal of Hellenic Studies* 100, 38-59.
- Hall, E. (1997) "The Sociology of Athenian Tragedy" en Easterling, P. E. (ed.) *The Cambridge Companion to Greek Tragedy*, Cambridge: University Press, 93-126.
- Hall, E. (2006) *The Theatrical Cast of Athens. Interaction between Ancient Greek Drama & Society*, Oxford: University Press.
- Hall, E. & Harrop, S. (2010) *Theorising Performance: Greek Drama, Cultural History, and Critical Practice*, London: Duckworth.
- Hall, E. Macintosh, F. & Wrigley, A. (eds.) (2004) *Dionysus since 69. Greek Tragedy at the Dawn of the New Millennium*, Oxford: University Press.
- Harrison, G. W. M. & Liapis, V. (eds) *Performance in Greek and Roman Theatre*, Leiden: Brill.

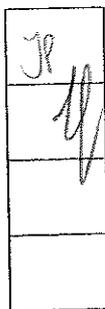




- Iriarte, A. (1996) *Democracia y tragedia*, Akal: Madrid.
- Knoepfler, D. (1993) *Les imagiers de l'Orestie. Mille ans d'art autour d'un mythe grec*, Zurich: Akanthus.
- Kott, J. (1977) *El manjar de los dioses*, México: Era.
- Kowalzig, B. (2007) *Singing for the Gods. Performances of Myth and Ritual in Archaic and Classical Greece*, Oxford University Press, Oxford.
- Macintosh, F. Michelakis, P. Hall, E. & Taplin, E. (eds.) (2005) *Agamemnon in Performance 458 a. C. to a. d. 2004*, Oxford: University Press.
- Nicoloutsos, K. P. (2014) *Ancient Greek Women in Film*, Oxford: University Press.
- Papaioannou, S., Serafim, A. y Vela, B. (eds.) (2017) *Theatre of Justice: Aspects of Performance in Greco-Roman Oratory and Rhetoric*, Leiden: Brill.
- Rabinowitz, N. (2008) *Greek Tragedy*, Oxford: Blackwell Publishing.
- Revermann, M. & Wilson, P. (eds.) (2008) *Performance, Iconography, Reception: Studies in Honour of Oliver Taplin*, Oxford: University Press.
- Steiner, G. (1991) *La muerte de la tragedia*, Caracas: Monte Avila.
- Taplin, O. (1977) *The Stagecraft of Aeschylus: the Dramatic Use of Exits and Entrances in Greek Tragedy*, Oxford: University Press.
- Vernant, J. P. & Vidal-Naquet, P. (2002 [1972]) *Mito y Tragedia en la Grecia Antigua I y II*, Barcelona: Paidós.
- Wiles, D. (1987) "Reading Greek Performance", *Greece & Rome* 34, 136-151.
- Wiles, D. (1999) *Tragedy in Athens. Performance Space and Theatrical Meaning*, Cambridge: University Press.
- Wiles, D. (2001) "The Masks of Greek Tragedy as a Point of Departure for Modern Performance", *New Theatre Quarterly* 17, 245-263.
- Winkler, M. M. (2009) *Cinema and Classical Texts*, Cambridge: University Press.
- Zeitlin, F. I. (2011) "Re-Reading Dionysos in Theater" en Schlesier, R. (ed.) *A Different God? Dionysos and Ancient Polytheism*, Berlin: De Gruyter, 536-551.

Estudios sobre cine y literatura

- Amel, D. (2011) "El cine como medio de enseñanza", *Revue Faculté des Lettres* 17, 45-58, disponible en: [http://ojs.univtlemcen.dz/index.php/RLSHS/article/view/65/pdf,\[03/11/2012\]](http://ojs.univtlemcen.dz/index.php/RLSHS/article/view/65/pdf,[03/11/2012]).
- Barros, A. (1993) *Pesquisa em artes plásticas*, Porto Alegre:



Editora de la Universidad.

- Barthes, R. (1986 [1982]) *Lo obvio y lo obtuso. Imágenes, textos y voces*, Barcelona: Paidós.
- Bordwell, D. (1995) "La elaboración del significado cinematográfico" y "Por qué no leer una película", en *El significado del filme. Inferencia y retórica en la interpretación*
- Cano Alonso, P. (2011) "Géneros cinematográficos y mundo antiguo", en Duplá Ansuategui, A. (ed.) *El cine "de romanos" en el siglo XXI*, País Vasco: Universidad, 59-77.
- Casetti, F. & Di Chio, F. (1991) *Cómo analizar un film*, Barcelona: Paidós.
- De Martino, D. (2009) "La representación de la violencia trágica en el cine" en De Martino, F. y Morenilla, C. (eds.) *Legitimación e institucionalización política de la violencia. Teatro y sociedad en la antigüedad clásica*, Bari: Levante, 375-386.
- Grüner, E. (2001) "La dimensión crítica de la trasposición Literatura / Cine" en *El Sitio de la Mirada*, Buenos Aires: Norma.
- Pociña, A. (2001) "Sobre la reescritura de los clásicos", *Las puertas del Drama* 6, 4-10.
- Ryan, M.-L. (2014) "Narration in Various Media" en *The Living Handbook of Narratology*, disponible en: <http://www.lhn.uni-hamburg.de> [24/09/2018].
- Sonesson, G. (2014) "Translation and Other Acts of Meaning: In Between Cognitive Semiotics and Semiotics of Culture", *Cognitive Semiotics* 7, 249-280.
- Steimberg, O. (1993) "Libro y transposición" y "El pasaje a los medios de los géneros populares", en *Semiótica de los medios masivos*, Buenos Aires: Atuel.
- Wolf, S. (2001) *Cine/literatura ritos de pasaje*, Barcelona: Paidós.

Filmografía

- Grammatikopoulou, C. (1975) *Thiasos (El viaje de los comediantes)*, Grecia.
- Dudley N. (Obra: Eugene O'Neill) (1947) *A Electra le sienta bien el luto*, EE.UU.
- Pasolini, P. P. (1970) *Appunti per un'Orestiade Africana*, Italia.
- Plaza, J. (1990) *La Orestíada de Esquilo*, Madrid.

Estudios sobre los géneros sexuales y performance en la Actualidad

- Berger, A. E. (2016) *El gran teatro del género. Identidades, sexualidades y feminismos*, Buenos Aires: Mar Dulce.
- Butler, J. (2001) *El grito de Antígona*, Barcelona: El Roure.
- Butler, J. (2007 [1990]) *El género en disputa. El feminismo y la subversión de la identidad*, Barcelona: Paidós.
- Carreño, M. (2009/2010) "Teoría y práctica de una educación liberadora: el pensamiento pedagógico de Paulo Freire", *Cuestiones pedagógicas* 20, 195-214.
- De Lauretis, T. (1989) "La tecnología del género", *Mora* 2, 6-34.



A vertical line with a small hook at the bottom, possibly a signature or a mark.

- Diéguez, I. (2014) *Escenarios liminales. Teatralidades, performatividades políticas*, México: Paso de gato.
- Femenías, M. L. & Martínez, A. (2015) *Judith Butler: las identidades del sujeto opaco*, La Plata: Editorial de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional.
- Garber, M. (1993) *Vested Interests. Cross-dressing and Cultural Anxiety*, New York: Harper Perennial.
- Goffman, E. (2001) *La presentación de la persona en la vida cotidiana*, Buenos Aires: Amorrortu.
- Hirschfeld, M. (2003 [1910]) *Transvestites. The Erotic Drive To Cross Dress*, New York: Prometheus Book.
- Stoller, R. (1968) *Sex and Gender. The Development of Masculinity and Femininity*, Nueva York: Science House.
- Taylor, D. (2015) *Performance*, Buenos Aires: Asunto Impreso.

Estudios sobre teatro comparado

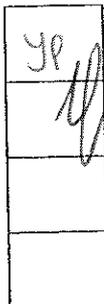
- A.A.V.V. (1997) "Literaturas comparadas", Número especial de la revista *Filología* (UBA). Año XXX 1-2.
- Bassnett, S. (1993) *Comparative Literature. A Critical Introduction*, Cambridge: Blackwell Publishers
- Block de Behar, L. (coord.) (1991) *Términos de comparación. Los estudios literarios entre historias y teorías*, Montevideo: Academia Nacional de Letras.
- Brunel, P. y Chevrel, Y. (dirs.) (1994) *Compendio de literatura comparada*, México: Siglo XXI.
- Dornheim, N. (1992) "La Littérature Comparée en Argentine. Aperçu rétrospectif et situation présente", *Revue de Littérature Comparée* 1, 29-43.
- Dornheim, N. (ed.) (2001) *Bibliografía Argentina de Literatura Comparada. Anexo 1 del Boletín de Literatura Comparada*, Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.
- Dubatti, J. (ed.) (1992) *Comparatística. Estudios de literatura y teatro*, Buenos Aires: Editorial Biblos.
- Dubatti, J. (1995) *Teatro Comparado. Problemas y conceptos*, Lomas de Zamora: Universidad Nacional.
- Dubatti, J. (2007), *Análisis teatral, poética comparada. Filosofía del Teatro II*, Buenos Aires: Atuel.
- Dubatti, J. (2008) *Cartografía teatral. Introducción al Teatro Comparado*, Buenos Aires: Atuel.
- Dubatti, J. (2009) *Concepciones de teatro. Poéticas teatrales y bases epistemológicas*, Buenos Aires: Colihue Universidad.
- Franco Carvalhal, T. (1996) *Literatura comparada*, Buenos Aires: Corregidor.
- Guillén, C. (1985) *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la Literatura Comparada*, Barcelona: Editorial Crítica.
- Lafarga, F. & Dengler R. (eds.) (1995) *Teatro y traducción*, Barcelona: Universitat Pompeu Fabra.
- Miner, E. (1990) *Comparative Poetics. An Intercultural Essay on Theory of Literature*, Princeton: University Press.
- Nivelle, A. (1984) "¿Para qué sirve la literatura comparada?" en



- Schmeling M. (ed.) (1984) *Teoría y praxis de la literatura comparada*, Barcelona: Editorial Alfa.
- Pavis, P. (1991) "Problemas de la traducción para la escena: interculturalismo y teatro posmoderno" en H. Scolnicov y P. Holland (comps.) (1991) *La obra de teatro fuera de contexto*, México: Siglo XXI.
 - Pizarro, A. (1982), "Sobre las direcciones actuales del comparatismo en América Latina", Casa de las Américas. La Habana 135, 40-49.
 - Scolnicov, H., y Holland P. (comps.) (1991) *La obra de teatro fuera de contexto*, México: Siglo XXI.
 - Schmeling, M. (comp.) (1984), *Teoría y praxis de la literatura comparada*, Barcelona: Editorial Alfa.
 - Wellek, R. (1959) "The Crisis of Comparative Literature" en W. F. (ed.) *Comparative Literature: Proceedings of the Second Congress of the ICLA*, t. I, Chapel Hill: University of North Carolina Press, 149- 160.
 - Wellek, R & Warren A. (1979) "Literatura general, literatura comparada, literatura nacional" en *Teoría literaria*. Madrid: Gredos, 57-65.

Instrumenta Studiorum

- Allardyce, N. (1964) *Historia del teatro mundial I y II*. Buenos Aires: Aguilar.
- Bailly, A. (1935) *Dictionnaire Grec-Français*, Paris: Hachette.
- Beekes, R. (2010) *Etymological Dictionary of Greek*, t. I y II, Leiden: Brill.
- Berthold, M. (1974) *Historia social del teatro*, t. I- IV, Madrid: Guadarrama.
- Bertrand, J. (2008) *Vocabulaire grec: du mot à la pensée*, Paris: Ellipses.
- Bonnefoy, Y. (dir.) (1996) *Diccionario de las mitologías y de las religiones de las sociedades tradicionales y del mundo antiguo*, t. I y II, Barcelona: Destino.
- Cassanello, M.T. (1993) *Lessico erotico della tragedia greca*, Roma: GEI.
- Chantraine, P. (1968) *Dictionnaire etymologique de la langue grecque*, Paris: Klincksieck.
- Chantraine, P. (1974) *Morfología histórica del griego*, Reus: Avesta.
- Chevallier, J. & Gheerbrant, A. (1993 [1969]) *Diccionario de los símbolos*, Barcelona: Herder.
- Cirlot, J.E. (1969) *Diccionario de símbolos*, Barcelona: Editorial Labor.
- Coderch Sancho, J. (1997) *Diccionario Español-Griego*, Madrid: Ediciones Clásicas.
- Daremberg, C. & Saglio, M.E. (1918) *Dictionnaire des Antiquités Grecques et Romaines*, Paris: Hachette.
- Fernández Galiano, M. (1969) *La transcripción castellana de los nombres propios griegos*, Madrid: Sociedad Española de Estudios



Clásicos.

- Gamba, S. B. (2007) *Diccionario de estudios de género y feminismos*, Buenos Aires: Biblos.
- Grimal, P. (1981[1951]) *Diccionario de mitología griega y romana*, Barcelona: Paidós.
- Humbert, J. (1960) *Syntaxe grecque*, Paris: Librairie C. Klincksieck.
- Izzi, M. (1996) *Diccionario ilustrado de los monstruos. Ángeles, diablos, ogros, dragones, sirenas y otras criaturas del imaginario*, Barcelona: Olañeta.
- Lewis, C. & Short, C. (1968 [1879]) *Latin-English Lexicon*, Oxford: Clarendon Press.
- Liddell, H. G. & Scott, R. (1996 [1843]) *Greek-English Lexicon*, Oxford: Clarendon Press.
- Moormann, E. M. & Uitterhoeve, W. (1997) *De Acteón a Zeus*, Madrid: Akal.
- Pavis, P. (1998) *Diccionario del teatro*, Madrid: Paidós.
- Revilla, F. (1995) *Diccionario de iconografía y simbología*, Madrid: Cátedra.
- Rodríguez Adrados, F. (ed.) (1989-1997) *Diccionario griego-español*, t. I-V, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Antonio de Lebrija.
- Rodríguez Adrados, F. (1999) *Historia de La Lengua Griega*, Madrid: Gredos.
- Rodríguez Adrados, F. (1992) *Nueva Sintaxis del Griego Antiguo*, Madrid: Gredos.
- Roisman, H. (2013) *The Encyclopedia of Greek Tragedy*, New York: Wiley-Blackwell.
- Russo E. A. (1998) *Diccionario de cine*, Buenos Aires: Paidós.
- Smyth, H. W. (1920) *Greek Grammar for Colleges*, Mansfield Centre: Martino Publishing.
- Smyth, H.W. (2013 [1920]) *Greek Grammar*, New York: American Book Company.

ARTICULACIÓN INSTITUCIONAL:

Se establecerá articulación con el Área de Extensión, en especial con los docentes y participantes de los talleres de teatro, para promover su participación en las actividades de nuestro proyecto. También nos proponemos articular con los docentes y estudiantes de las materias pertenecientes al Profesorado Universitario de Letras Cultura y literatura de la Antigüedad Clásica (materia en la que se desempeña como docente la Lic. Lorena Amoroso y que cursaron los estudiantes de UNAHUR que participan del presente proyecto) y de Taller de proyecto cultural, debido a que, en el primer caso se trabajan obras pertenecientes al mismo periodo junto con sus proyecciones, y en el otro caso se enfocan en el desarrollo de proyectos por lo que entendemos que un proyecto de investigación como el nuestro resulta de interés.

JP
 M

Actividades para el segundo año	Meses											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Programación de las actividades.	X	X	X									
Desarrollo de las actividades programadas.				X	X	X	X	X	X			
Presentación de ponencias y escritura de artículos.				X	X	X	X	X	X	X	X	
Selección de material y escritura de conclusiones para el informe final.										X	X	X

**RECURSOS HUMANOS
 INVOLUCRADOS:**
 (adjuntar currículums en
 formato CVar)

Nombre y Apellido	Funciones
1 Cecilia J. Perczyk	Directora
2 Lara Seijas	Co-directora
3 Lorena Amoroso	Docente investigadora
4 Ailén Primerano	Estudiante investigadora UNAHUR
5 Carla Di Palma	Estudiante investigadora UNAHUR
6 Jorge Huck	Estudiante investigador UNAHUR
7 Laura Ortigoza	Estudiante investigadora UNAHUR
8 María Petracchi	Estudiante investigadora externa
9 Adriana Juarez	Estudiante investigadora externa
10 Mabel Caballero	Estudiante investigadora externa

PRESUPUESTO:

Rubro	Monto solicitado
-------	------------------



<i>Licencias</i>	\$ 0.-
<i>Bibliografía (bibliografía para la investigación teórica y ejemplares de la trilogía para entregar a quienes participen de las actividades).</i>	\$ 20.000
<i>Bienes de consumo (materiales de librería, insumos de cámara videogradora, dos tablets, una laptop)</i>	\$ 40.000
<i>Viajes y viáticos (contribución a la compra de pasajes para asistencia a congresos, contribución a gastos de invitados, gestión de permisos para la filmación)</i>	\$ 35.000
<i>Difusión y/o protección de resultados (inscripción a congresos, impresión de material)</i>	\$ 5.000.-
<i>Servicios de terceros.</i>	\$ 0.-
<i>Trabajo de campo (previsto en viajes y viáticos)</i>	\$ 0.-
TOTAL:	\$ 100.000

CONSIDERACIONES ÉTICAS: No corresponde.